

# 航空信



[航空信\\_下载链接1](#)

著者:[美] 罗伯特·布莱

出版者:译林出版社

出版时间:2012-10

装帧:精装

isbn:9787544732581

《航空信》为诺贝尔文学奖得主特朗斯特罗默与美国著名诗人罗伯特·布莱的通信集。两位诗人在近三十年的通信中充分表达了各自的诗歌创作理念与诗歌翻译的哲学思想，交流了从20世纪60年代到80年代世事变迁的感想，并分享了各自日常生活与情感世界的点点滴滴，是研究两人诗歌美学的重要依据，亦是两人真挚友情的历史见证。

作者介绍:

特朗斯特罗默（1931—  
）诗人，心理学家，翻译家。为第二次世界大战以来瑞典最重要的作家之一，著有诗集十余部，被翻译成六十多种语言。曾获得过多项国际文学奖，于2011年获得诺贝尔文学奖。他的诗歌瑰丽壮阔，用日常生活的视野体现通透的人生体验，在

字里行间涌动着事关全局的巨大呼吸。

罗伯特·布莱（1926—  
）诗人，作家，翻译家，活动家。著有诗集二十余部，另有多部译著和论著。2008年被任命为美国明尼苏达州第一位桂冠诗人。布莱精力充沛，拥有多重身份，在文学界、出版界、政治界都相当活跃，享有世界声誉。

目录: 在2011年诺贝尔奖颁奖典礼上的致辞.....i  
引言.....v  
I 1964年4月—1969年12月.....001  
II 1970年1月—1973年1月.....143  
III 1973年1月—1990年5月.....279  
后记.....399  
附录：  
特朗色特罗默诗作：在自然中.....408  
布莱诗作：三个总统.....410  
译者后记.....412  
• • • • • ([收起](#))

[航空信\\_下载链接1](#)

标签

特朗斯特罗姆

诗歌

书信集

外国文学

书信

瑞典文学

瑞典

文学

## 评论

在独立书店麦田翻到，就买下了...55yuan

-----  
由此书，可见两位志同道合朋友的人生态度：单纯的生活方式、对诗歌的无比热情、幽默自嘲的自信。文字中充满了诗人的跳跃思维。尤其是呈现真正诗人对人事的关怀，对世事的介入（最主要的信件写于越战期间）——真正伟大的诗人必定是如此的。

-----  
这里有一些细密的东西，小心地保存在邮递员手中

-----  
和莫妮卡单独在一起，绑架莫妮卡，给莫妮卡打电话，带上莫妮卡，想念莫妮卡，和莫妮卡周游各地……

-----  
不比读诗简单多少。惭愧。

-----  
没啥意思啊...

-----  
谢谢小为猫的礼物，快读完的时候才发现居然这么贵！【音乐】得把播音员式的朗诵抠出去才能听。曲目介绍很不满意，只简单地说了几句作曲家，作品就像个幽灵在目录里一晃而过。而真正的幽灵是特朗斯特罗姆的左手钢琴。【书】有趣极了！要慢慢读，不小心在那些零散的知识 and 趣话上跌个趔趄。还必须称赞脚注，非常认真。

-----  
非常有意思的一对好基友，做翻译或对翻译感兴趣的同学们可以一读。

-----  
除开译者及编辑的一些疏漏（若读者熟悉英美或世界文学，想必会觉得有些人名或者地名的翻译多少有些影响阅读的流畅度，另外，还有一些句子的处理不太符合中文文法）

，本书确是一部经得起推敲、并且给人颇多启发的书信集。作家的书信集常有，文学家彼此对话式的书信集也不罕见，大约两年前，Viking还出版了奥斯特与库切的Here and Now:

Letters出版；实话实说，这两位虽都是名作家，风格却大相径庭，而《航空信》的两位主角仿佛是诗人版奥斯特与库切，在风格上也是天壤之别。特朗斯特罗姆静默且深沉，布莱则不羁且暴躁，偏偏是这两人，却擦出了思想的火花，燃起了友情的火焰——往来信件中所反映的，不仅是深厚友谊的范本，亦是一堂绝好的诗歌创作课。有细节，有情感，骨血兼具，时间跨度令人惊叹，实在让人心生敬佩。

那是一个没有E-Mail的年代！长达十年的通信，中间的语言变化社会变化真是赞。另：一直都觉得欧洲的邮政系统很棒，经常也会在电影当中看到频繁的信件往来！

航空信，最快三天从瑞典呼呼呼飞到了美国，真是快啊！——还是挺不错的，可惜对诗歌没啥感觉，又不懂瑞典语。

字里行间的译诗技艺的切磋是我为之着迷的部分，另外还可揣摩出上世纪六十年代的政治气候。

李笠，曾打扮成特翁诗歌在中国最理想的代言人，但他最近面对马悦然的批评所展现的类似三流小混混般的言行，基本把自己打回原形

这种书总有点骗钱的感觉。

里面讨论翻译的细节（因而也道出了自己的一些写作想法）很不错。特朗斯特罗姆相对安静，勃莱参加各类诗歌活动多一些，两个人的经历中有很多有趣的地方。虽然两个人都不是一流大诗人，但也有可以学习的地方。并且，这种古老的书信之情令人感到温暖。

朗读不是这个调调。

翻译，就是把自己喜欢的东西，翻译给另一些朋友们看

---

其实还蛮有意思的，如果你读过这两位诗人的大部分诗歌，了解那些人的圈子和那个时代的背景。

---

先读的是托马斯·特朗斯特罗姆的诗集，然后无意中发现的这本书，这本书是一个时代的缩影，无论是书中谈及的文化氛围，政治氛围都是我们不曾经历的，信中既有思想也有生活，而人物的言谈及观点，放到现在却依然感到深刻，另外不知道为什么突然想起了《查令十字街84号》，一个醇厚幽深，一个清新自然。

---

很多信息翻译成中文是失效的，比如二位谈的对于各自的诗歌翻译问题，另一部分就是二者外交辞令一般的友谊。所以证明此书基本就是书商为赚钱攒出来的

---

[航空信\\_下载链接1](#)

## 书评

看到有人说，《航空信》不好看，是出版社坑人，是糟粕，我还是不同意。看看中国人均每年看4.3本书，远低于韩国的11本，法国的20本，日本的40本，更别提犹太人的64本了，不得不很遗憾地说，读书已经基本退出了中国人的文化生活。在这个浮躁的时代，很多人不读书，很多...

---

在富尔顿（Fulton）的英译本全集的序言里，富尔顿说特朗斯特罗姆的诗作之最大特点是包含着两个世界：一个现实生活的，一个虚幻缥缈的。特朗斯特罗姆并没有用道德说教的口吻大谈后者高明于前者或者是前者的升华之类——这些自然都是陈辞滥调——他却以后一个世界无可置疑的存在...

---

本人诗歌水平菜到中文的只知中学教科书诗歌，外文的也只看过泰戈尔的《飞鸟集》，懵懵懂懂的看诗歌，体会不到诗歌的（尤其是外国诗歌）的意境，英文水平有限。《航空信》是在图书馆一眼看到的，很平实的一本书。从特朗斯特罗姆与布莱1964年第一次通信到1990年特...

-----  
看到“两位诗人的往来信件”这种介绍，越上脑海的第一个念头恐怕会是刘禹锡与柳宗元、元稹与白居易，外国的话，看过《查令十字街84号》的人或许会对这种琐琐碎碎的信件有些许兴趣，至于瑞典诗人特朗斯特罗默和美国的布莱，孤陋寡闻如我，读此书之前都没有听说过二位，尽管...

-----  
我不懂这样的书为什么可以被推荐 我不懂这样的书为什么会摆上货架  
在我看来，完全没有出彩的地方，完全没有符合好书的特质  
难道就是因为作者的缘故么？难道就是因为诺贝尔奖？  
假如按这种道理来说的话，那便是笑话了。

-----  
[航空信 下载链接1](#)